



SE	Indikationer <ul style="list-style-type: none">Genu Recurvatum	Kontraindikationer Får INTE användas vid hög aktivitet (sportaktiviteter). Ljusgrå modell = aluminium Svart modell = rostfritt stål	CHECK ortosen levereras monterad. Tag av polstringen från ramen för att lättare kunna forma skenorna. Ortosen består av olika delar; metallram, anterior femur polstring, anterior tibia polstring, posterior polstring, insexfyndel samt separata D-ringar. Den svarta ortosens har dessutom kondylkuddar för ökad stabilitet.	Gör en konturritning av patientens ben (M-L) och markera ut knäledscentrum.	Justera den horisontella bygeln. Ortosen är avsedd att passa knävidd från 9 till 13 cm. Använd konturritningen för att bestämma knävidden. För den svarta ortosens i rostfritt måste hänsyn även tas till kondylkuddarna. Var noga med att ortosens ligger så nära benet som möjligt. Läs skruven och säkra med LocTite®.	Lägg ortosens på konturritningen och forma skenorna noga. Böj inte skenorna närmre leden än vad markeringen på bilden visar. Detta kan allvarligt påverka ortosens hållbarhet.	Sätt på polstringen på ramen igen. Efter den första prövningen ska banden enbart öppnas på en sida för att underlätta när ortosens skal tas på igen.	Med ortosens följer 4 D-ringar som enkelt monteras i ortosens befintliga hål. Montera dessa på för patienten lämplig sida. Se instruktionen som ligger i D-ringsförpackningen.	Låt patienten sitta med benet flektat i 45°.	Spän banden löst, precis så ortosens sitter på plats. Sätt på ortosens med ledens placering 2/3 posteriört av patella.	Juster samtliga band så ortosens sätter behagligt på patienten.
DK	Indikationer <ul style="list-style-type: none">Genu Recurvatum	Kontraindikationer Må IKKE anvendes ved højt aktivitetsniveau (sportsaktiviteter). Lysegrå model = aluminium Sort modell = rustfri stål	CHECK ortosens levereras monteret. Tag polstringen af rammen for bedre at kunne forme skinnerne. Ortosen består af fem forskellige dele; metalrammen, anterior femur polstring, anterior tibia polstring, posterior polstring samt enunbrakongle, samt separate D-ringe. Den sorte ortose har desuden kondylpuder for øget stabilitet.	Lav en konturtegning af patientens ben (M-L) og markér knæledscentrum.	Justér den horisontelle bøjle. Ortosen er beregnet til at passe en knæbrede fra 9-13 cm. Anvend konturtegningen til at bestemme knæbredden. For den sorte ortose i rustfri stål skal der hensyn tas til kondylkudderne. Vær nogenlig med at ortosens ligger så tæt mod benet som muligt. Skruerne strammes derefter og sikres med LocTite®.	Læg ortosens på konturtegningen og form skinnerne noje. Bøj ikke skinnen tæt ved ledet end hvad markeringen på billedet ovenfor viser, dette kan påvirke holdbarheden.	Sæt igen polstringen på rammen. Efter den første afprøvning skal båndene kun åbnes i den ene side for at lette af- og påtagning.	Med ortosens følger 4 D-ringe som enkelt monteres i ortosens tilpassede huller. Monter disse på den for patienten passende side. Se instruktionen som ligger i pakningen med D-ringe.	Lad patienten sidde med benet i 45° flection.	Spænd båndene løst - kun lige så ortosens sidder på plads. Sæt ortosens på med ledet placeret 2/3 posteriort af patella.	Juster samtlige bånd slik at ortosens sidder behagligt for patienten.
NO	Indikasjoner <ul style="list-style-type: none">Genu Recurvatum	Kontraindikasjoner Skal IKKE brukes ved høy aktivitet (sportsaktiviteter). Lysegrå modell = aluminium Svart modell = rustfri stål	CHECK ortosens leveres ferdig montert. Ta av polstringen fra rammen for lettere å kunne forme skinnene. Ortosen består av ulike dele; metallramme, anterior femur polstring, anterior tibia polstring, posterior polstring, umbrakonokkel samt separate D-ringer. Den svarte ortosens har i tillegg kondyleputer for økt stabilitet.	Tegn en kontur av patientens ben (M-L) og marker knæledsentrums sentrum.	Juster den horisontale bøylen. Ortosen er beregnet til bruk for knevidde fra 9 til 13 cm. Bruk tegningen av konturen for å bestemme hvilken vidde over kneet. For den sorte ortosens i rustfritt stål må man huske å også ta hensyn til kondyleputene. Vær nøy med at ortosens skal ligge så nært benet som mulig. Lås skruen og sikre med LocTite®.	Legg ortosens på tegningen med konturen og form skinnene nøy. Ikke bøy skinnen tæt ved ledet enn hva markeringen på bildet over viser. Dette kan påvirke ortosens holdbarhet betydelig.	Sett polstringen på rammen igjen. Etter den første prøvingen skal båndene kun åpnes på den ene siden for å gjøre det enklere når ortosens skal tas på igjen.	Med ortosens følger fire D-ringer som enkelt monteres i ortosens tilpassede hull. Monter disse på den siden som passer best for pasienten. Se instruksjonen som ligger i forpakningen til D-ringe.	La pasienten sitte med benet flektet i 45°.	Fest båndene løst - kun så ortosens sitter lett på plass. Sett på ortosens med ledet plassert 2/3 posteriort av patella.	Juster samtlige bånd slik at ortosens sitter behagelig på pasienten.
FI	Indikaatioit <ul style="list-style-type: none">Polveen vlioijennus	Kontraindikaatioit Ortoosiia Ei ole tarkoitettu urheilukäytöön. Valean harmaa malli = alumiini Musta malli = ruostumaton teräs	CHECK ortoosi toimitetaan valmiaksi kootuna. Poista pehmusteet ortoosista kiskojen muotioilun ajaksi. Ortoosi kootuu viidestä eri osasta: metallihelyksetä, anteriorisesta reisipohjesta, anteriorisesta sääripohjesta, posteriorisesta pehmusteesta ja kuusikoko-avaimesta sekä erillisistä D-reunaista.	Kun potilas makaa selällään, voit tehdä jalasta (M/L) piirrosken, joka helpottaa ortoosin muotioilua. Merkitse piirroksen polvinivelun kohta.	Säädä ortoosin leveys. Ortoosi sopii 9 - 13 cm leveään polveen. Tarkista polven leveys joko tekemästäsi piirrostekstiisi mitä tapauksissa, ja varmistaa, että ortoosi on säädetty oikean kokoon. Myös kondylityyntä tullee huomioida mustassa mallissa (ruostumatona teräs). Varmista, että ortoosi on niin läheillä polvea kuin mahdollista. Lukitse ruuvi ja varmista kiinnitys LocTite®-liimalla.	Aseta piirroksen päälle ja taitava kiskot tarvitsevat. Ortoosiin nivelin toiminnan ja kestävyyden varmistamiseksi. ÄLÄ taitava kiskoa liian läheiltä ortoosin nivelta. Katso kuva yllä!	Aseta pehmusteet paikalleen. Ensimmäisen sovitukseen jälkeen potilaan on helppo avata ja sulkea pehmusteet ainoastaan toiselta puolelta.	Ortoosin mukana tulee neljä D-rengasta, jotka helpottavat asettamista. Aseta pehmusteet paikalleen. Ensimmäisen sovitukseen jälkeen potilaan on helppo avata ja sulkea pehmusteet ainoastaan toiselta puolelta.	Anna potilaan istua polvi taivutettuna 45° kulmassa.	Kiinnitä remmit - vain sen verran, että ortoosi pysyy paikallaan. Pue ortoosi, tarkista, että nivel asetuu 2/3 patellan taakse.	Sääda kaikki remmit niin että ortoosi istuu mukavasti potilaan jalassa.
GB	Indications: <ul style="list-style-type: none">Genu Recurvatum	Contraindications: Not to be used for high activity levels, i.e. active sports, running etc. Light grey model = Aluminum Black model = Stainless Steel	The CHECK is shipped pre-assembled. To be able to contour the uprights, remove the padding from the frame. The brace consists of different items: the frame, anterior femur pad, anterior tibial pad, posterior pad, Allen wrench, and D-rings. The Black Stainless Steel orthosis also has condyl pads for increased knee stability.	With patient laying supine, make a tracing (M-L) of the patient's leg, making an additional mark to identify knee centre on the tracing.	Adjust width of horizontal bar. The brace fits a knee width from 9 cm (3 1/2") to 13 cm (5 1/4"). Use your tracing, or measure the patient knee width and adjust the width of the posterior horizontal bar to accommodate knee width. For the Black Stainless Steel product extra space is needed for the condyl pads. Make certain hinges will be as close to the knee as possible, secure the screws with LocTite®.	Place the brace on the tracing and shape the uprights to closely fit the contours of the leg. DO NOT bend the uprights closer to the joint than shown on the picture above as this could seriously damage the hinge.	Put the padding back on to the frame. Open only the front straps on ONE side for quick and easy application on the patient.	The orthosis is supplied with 4 separate D-rings that fit in the straps slots of the brace. These should be mounted on the side that will be best for the individual patient. See instruction in the D-ring package.	Have the patient sit with knee flexed at 45°.	Lightly close the front straps - just enough to hold the brace in position. Position the joint so it is located 2/3 posterior of the knee cap.	Re-adjust all front and back straps - just enough to comfortably secure the orthosis on the leg.
DE	Indikationen: <ul style="list-style-type: none">Genu recurvatum (überstrecktes Knie)	Kontraindikation: <ul style="list-style-type: none">Intensive BelastungenHohe AktivitätSport (Laufen etc.) Hellgraues Modell: Aluminium Schwarzes Modell: Stahl	Die CHECK wird vormontiert geliefert. Um die Schienen anzupassen, entfernen Sie die Polster vom Rahmen. Die Orthese besteht aus fünf verschiedenen Komponenten: dem Rahmen, dem anterioren Oberschenkel-Polster, dem anterioren Schienbein-Polster, dem posterioren Polster und dem Innensechskantschlüssel.	Erstellen Sie eine Umrisszeichnung (M-L) des Beins. Markieren Sie auf dem so entstandenen Umriss zusätzlich den Kniemittelpunkt.	Stellen Sie die Breite der horizontalen Schienen ein. Die Orthese passt für Knieweiten von 9 cm bis 13 cm. Verwenden Sie den Umriss oder messen Sie die Breite des betroffenen Kniees und stellen Sie die Breite der posterioren horizontalen Schienen für eine Aufnahme der entsprechenden Kniebreite ein. Stellen Sie dabei sicher, dass sich die Gelenke so dicht wie möglich am Knie befinden. Verwenden Sie zum Fixieren LocTite®.	Legen Sie die Orthese auf den Umriss und formen Sie die Schienen so, dass diese den Konturen des Beins optimal folgen. Biegen Sie die Schienen NICHT ZU DICHT am Gelenk, um ein Brechen zu verhindern.	Befestigen Sie das Polster wieder am Rahmen. Öffnen Sie die vorderen Bänder nur auf EINER Seite, um dem Patienten die Orthese schnell und unkompliziert anlegen zu können.	Die Orthese wird mit 4 separaten Metall-Umlenkkschlüßen geliefert, die in die Aufnahmen der Orthese passen. Diese sollten an der gewünschten Position auf den Bändern angebracht werden (siehe Anleitung in der Verpackung der Metall-Umlenkkschlüsse).	Lassen Sie den Patienten im Sitzen das Knie im 45°-Winkel beugen.	Schließen Sie die vorderen Bänder provisorisch - gerade wenn genug, um die Orthese in der gewünschten Position zu halten. Richten Sie das Gelenk so aus, dass es sich in der Position 2/3 posterior der Kniestütze befindet.	Stellen Sie alle vorderen und hinteren Bänder erneut ein - gerade fest genug, um die Orthese am Bein zu fixieren.
NL	Indications <ul style="list-style-type: none">Genu Recurvatum	Contra-indications Niet gebruiken voor hoge activiteit-niveaus, b.v. actieve sporten, hardlopen, etc. Lichtgrijze model = aluminium Zwart model = RVS	De CHECK wordt voorbereid geleverd. Om de orthese aan te buigen, dient eerst de voering verwijderd te worden. De orthese bestaat uit vijf verschillende onderdelen: het frame, anterieure dijbeenpelote, anterieure scheenbeenpelote, posteriore bescherming. Inbussleutel en D-ringen. De RVS orthese heeft ook condylenpelotten voor verhoogde stabiliteit.	Maak een contourtekening (M-L) van het been terwijl de patiënt achterover ligt en markeer het midden van de knie op de tekening.	Pas de breedte aan van de horizontale stang. De orthese is geschikt voor een kniebreedte van 9 tot 13 cm. Gebruik de contourettekening of meet de kniebreedte in pas de breedte van de voorste horizontale stang aan. Voor de zwarte RVS uitvoering is extra ruimte nodig voor de condylenpelotten. Positioneer de scharenhaken zo dicht mogelijk tegen de knie, zeker met LocTite®.	Plaats de orthese op de contourettekening en buig de stangen zo aan dat ze de contouren van het been volgen. Om breuk te voorkomen dienen de scharenhaken NIET TE DICHT bij het scharnier zelf worden aangebogen, zie markering op tekening	Plaats de polstering terug op het frame. Open alleen de voorste banden aan EEN zijde voor snel en gemakkelijk gebruik voor de patiënt.	De orthese is voorzien van 4 separate D-ringen die in de gleuven van de banden van de orthese passen. Deze moeten gemonteerd worden aan de zijde die voor de patiënt het beste is. Zie instructies in de verpakking van de D-ringen.	Laat de patiënt zitten met knie gebogen in 45 graden.	Sluit de voorste banden lichtjes - net genoeg om de orthese in positie te houden. Positioneer het scharnier voor 2/3 deel posterior van de patella.	Pas alle voor- en achterbanden weer aan, net genoeg om de orthese comfortabel om het been te bevestigen.
IT	Indicazioni: <ul style="list-style-type: none">Ginocchio recurvato	Contro-indicazioni Non può essere utilizzata in attività ad alto livello di mobilità (es: running, sport di contatto, etc.) Modello Grigio = Alluminio Modello Nero = Acciaio	L'ortesi CHECK è fornita pre-assemblata. Per permettere la conformazione delle barre superiori, rimuovere le imbottiture dal telaio. L'ortesi è composta da 5 differenti parti: telaio, imbottitura femore anteriore, imbottitura tibia anteriore, imbottitura tibia posteriore, chiave a brugola e D-rings. Il modello nero con telaio in acciaio, presenta anche imbottiture condiloidee per aumentare la stabilità dell'ortesi ed il comfort del paziente.	Con il paziente in posizione supina, con-formate le barre secondo il profilo mediale e laterale della gamba; evidenziate inoltre sulle stesse il centro ginocchio	Regolate la larghezza della barra orizzontale. L'ortesi permette una regolazione in larghezza da 9 cm a 13 cm. Misurate la larghezza del ginocchio e regolate di conseguenza la larghezza della barra orizzontale, assicuratevi che le viti di fissaggio siano ben chiuse, bloccate eventualmente con della LocTite®. Per il modello nero con telaio in acciaio, considerate uno spazio maggiore per la presenza delle imbottiture condiloidee. Assicuratevi quindi che tutte le viti siano ben chiuse utilizzando per la fissazione delle viti dell'articolazione della LocTite®.	Posizionate l'ortesi seguendo la traiettoria e modellate accuratamente le barre superiori ai profili della gamba del paziente. Fate molta attenzione nel modellare la parte delle barre vicina allo snodo onde prevenire eventuali rotture dello stesso.	Posizionate l'imbottitura posteriore sul telaio. Aprite solo le strappi di chiusura anterioresi tutte dallo stesso lato per favorire una facile e veloce applicazione sul paziente.	L'ortesi è fornita con 4 D-rings (occhielli ad anello) per permettere una più facile applicazione delle strappi di chiusura. Queste devono essere applicate nello spazio delle asole del telaio dal lato migliore per ogni singolo paziente. Per l'applicazione dei D-rings seguite le istruzioni incluse nella confezione.	Fate sedere il Vs. paziente con il ginocchio flesso a circa 45°.	Chiudete la strappi anteriori leggermente, in maniera tale da permettere il coretto posizionamento dell'ortesi. Posizionate l'articolazione circa nei 2/3 posteriori dell'articolazione del ginocchio.	Regolate di nuovo tutte le strappi di chiusura, sia quelle anteriori che posteriori, in maniera tale da assicurare stabilmente l'ortesi alla gamba.
ES	Indicaciones: <ul style="list-style-type: none">Genu Recurvatum	Contraindicaciones: No debe de utilizarse en pacientes con gran actividad física. Por ejemplo: deportistas, etc.	CHECK se envía premontada. Quite el almohadillo. La ortesis contiene cinco partes diferentes: el marco, la almohadilla anterior del fémur, la almohadilla tibial anterior y posterior, y la llave Allen.	Con el paciente de prono supino, haga un trazado de la pierna de paciente, sobre la CHECK, haciendo una marca adicional para identificar el centro de la rodilla.	Ajuste el ancho de la barra horizontal. La ortesis encaja en una rodilla de 9 a 13 centímetro de ancho. Mida el ancho de la rodilla del paciente y ajuste el ancho de la barra horizontal trasera para acomodarla a el ancho de la rodilla, haciendo ajustes para conseguir que la longitud sea lo más aproximada posible a la dimensión de la rodilla, afiance con LocTite® (fita-cola).	Ponga la ortesis en el trazo y conforme las barras siguiendo los contornos de la pierna. No doble las barras demasiado cerca de las articulaciones para prevenir roturas.	Vuelva a poner el almohadillo en el marco. Abra sólo las correas delanteras por un lado para colocarla rápida y fácilmente al paciente.	Esta ortesis se suministra con 4 anillas en D que encajan en las ranuras de las correas. Estas se han de montar en el lado que el paciente lo necesita. Revise las instrucciones del paquete las anillas en D.	Siente al paciente con la rodilla en 45° de flexión.	Cierre ligeramente las correas delanteras (sólo lo necesario para sostener la abrazadera en posición). Posicione la articulación para que se localice en los 2/3 posterior de la rodilla.	Reajuste todas las correas delanteras y posteriores (sólo lo necesario para afianzarla cómodamente sobre la pierna).
PT	Indicações: <ul style="list-style-type: none">Genu recurvatum	Contra-indicações Não se deve usar em actos de grande actividade por exemplo: desporto, corridas etc	A CHECK envia-se pré montada . Tire o almofadado. A ortoses é constituída por cinco partes diferentes. O marco, a almofadada anterior do fémur, a almofadada tibial anterior e posterior e uma chave Allen.	Com o paciente deitado em supinação trace um risco da perna do paciente, fazendo uma marca adicional para identificar o centro do joelho.	Ajuste a largura da barra horizontal. As ortoses encaixa-se num joelho de 9 a 13 cm de largura. Tome a largura do joelho do paciente e ajuste a largura da barra horizontal traseira para a largura do joelho fazendo ajustes para conseguir que a longitude seja o mais aproximado possível à dimensão do joelho. Fixe com LocTite® (fita-cola).	Ponha a ortoses sobre o traçado e conforme as barras segundo os contornos da perna. Não dobre as barras demasiado perto das articulações para prevenir roturas.	Volte a colocar a almofadada no marco. Abra só as correias dianteiras num ângulo de 45° de flexão.	A ortoses suministra-se com 4 anéis em D que encajam-se nas correias. Devem-se montar no lado que presar o paciente. Leia as instruções de uso do pacote de anéis em D.	Sente o paciente com o joelho num ângulo de 45° de flexão.	Aperte ligeiramente as correias dianteiras e posteriores (Só o suficiente para manter a abraçadeira em posição). Posicione a articulação para que fique localizada nos 2/3 posteriores do joelho.	Reajuste todas as correias dianteiras e posteriores (Só o necessário para segurar a ortoses à perna).
FR	Indications: <ul style="list-style-type: none">Genu Recurvatum	Contre-indications: Ne pas utiliser à de hauts niveaux d'activité tels que la pratique active de sports, la course etc. Modèle gris clair = Aluminium Modèle noir = Acier inoxydable	Le CHECK est fourni pré-assemblé. Pour former l'orthèse à l'anatomie de la jambe, ôtez les coussinets du cadre. L'orthèse se compose de cinq éléments : le cadre, le coussinet fémoral antérieur, le								

Utprovningsinstruktion

Tilpasningsmanual

Utprøvingsmanual

Sovitusohjeet

Professional Instruction

Gebrauchsanweisung

Professionele instructies

Manuale delle Istruzioni

Manual Profesional

Manual Profissional

Instructions pour
les professionnels

Juni 2007

Manufactured by:
Camp Scandinavia AB
Karibgatan 38
SE-254 67 Helsingborg
Sweden
Phone +46 42 25 27 01



	Kontrollera att ortosens följer benets kontur. Gör eventuella justeringar.		Kontrollera att den horisontella bygeln har korrekt vidd d.v.s. att ledet ligger så nära kondylerna som möjligt utan att ge obehag. Om avståndet mellan kondylerna och ortosens är för stort kan detta påverka ortosens hållbarhet. För den svarta ortosens (i rostfritt stål) ska kondylkuddarna sitta behagligt mellan ortosens och kondylerna.		Kontrollera att det andra bandet nerifrån (på baksidan) är väl åtdraget ovanför M. Gastrocnemius, precis under knävecket.		Det är viktigt att polstringen går under skinnen, minst 25 mm, för att undga skav mot huden.		Markera med en penna på polstringen och klipp bort överflödigt material.		Kardborrbanden klipps i lämplig längd mitt i svetsmarkeringarna.		Tag på ortosens på patienten. Gör en slutkontroll så att ortosens sitter behärskat i sittande och stående såväl som vid gång.		Använd patientinstruktionen för att instruera patienten hur ortosens lättast tas på och av. I denna finns även andra praktiska skötselråd.
	Kontrollera att ortosens följer benets kontur. Foretag eventuella justeringar.		Kontrollera att den horisontelle bygeln har den korrekta bredden, dvs. att ledet ligger så nära kondylerna som möjligt utan att ge obehag. Om avståndet mellan kondylerna och ortosens är för stor kan detta påverka ortosens hållbarhet. För den svarta ortosens (i rostfritt stål) ska kondylkuddarna sitta behagligt mellan ortosens och kondylerna.		Kontrollera att det andet båndet från nedan (på bagsiden) sitter tilpas ovenför M. Gastrocnemius, precis under knähasen.		Det är viktigt att polstringen går minst 25 mm ud over skinnen for at undgå friktion mod huden.		Marker med en pen på polstringen og klip overflødig materiale bort.		Velcrobandene klippes af i passende længde ved at klippe midt i markeringerne.		Sæt ortosens på patienten. Kontroller igen at ortosens sitter behøvet når patienten sitter såvel som står og går.		Anvend patientinstruktionen for at instruere patienten i hvordan ortosens lettest tages på og af. I patientinstruktionen findes også andre praktiske råd om pleje og vask af ortosens.
	Kontrollera att ortosens följer benets konturer. Gjør eventuelle justeringer.		Kontrollera att den horisontale bøyelen har korrekt vidde, dvs. at ledet ligger så nære kondylene som mulig uten å gi ubehag. Om avstanden mellom kondylene og ortosens er stor, kan dette påvirke ortosens holdbarhet. For den svarte ortosens i rostfritt stål skal kondylputene sitte behagelig mellom ortosens og kondylene.		Kontrollera att det andre båndet nedenfra (på baksiden) er strammet nok til ovenfor M. Gastrocnemius, rett under knehasen.		Det er viktig at polstringen går minst 25 mm under skinnen for å unngå gnaging mot huden.		Marker med en penn på polstringen, og klipp bort overflødig materiale.		Borrelesene klippes i sveisemarkeringene til riktig lengde.		Ta på ortosens på pasienten. Gjør en sluttkontroll på at ortosens sitter behagelig i sittende og stående samt ved gange.		Bruk pasientinstruksjonen for å instruere pasienten hvordan ortosens lett tas på og av, i denne finnes det også andre praktiske tips for vedlikehold.
	Tarkista, että ortoosi on muotoiltu oikein. Täivitä kiskoja tarvittaessa.		Tarkista, että ortoosiin leveytä on oikein säädetty. Nivelitulee seuraata polven sivulinjaan niin läheillä kuin mahdollista. Jos ortoosi on liian leveä, siihin kohdistuu kuormitus ja riski rikkoutua lisääntyy. Mustassa ortoosi-mallissa (rostumatton teräs) kondylitynnyt pitää olla mukavasti ortoosiin ja kondylien välissä.		Tarkista, että toinen remmi alhaalta (takanan) on suljettu m. gastrocnemius-lihaksen yläosan päältä, juuri polvitapieen alapuoleltä.		Ehkäistäksiä hiertymät, varmistaa, että sekä ylä- että alapuolella ovat vähintään 25 mm leveämät kuin metalliosat.		Merkkitä kynällä pehmusteeseen poistettavat alueet ja leikkaa ylimääräinen pehmuste pois saksilla.		Remmitä leikataan sopivan pituuteen liitosmerkin mukaan.		Sovita ortoosi uudestaan portilaalle. Tarkista istuvuus ja varmistaa, että ortoosi pysyy hyvin paikallaan istuessa, seistessä ja kävellessä.		Käytä potilashoitaja apuna kun opetat portilaalle ortoosin pukemisen ja riisumisen. Ohjeesta löydät myös muita käytännöllisiä hoito-ohjeita.
	Check that the shape of the uprights closely follow the contours of the leg. Make necessary adjustments.		Check that the width of the horizontal bar is adjusted so that the hinges are located as close to the condyles as possible without causing discomfort. If the distance between the condyles and the orthosis is too large this may increase the risk for breakages. Make sure that the condyl pads on the Black orthosis (stainless steel) is comfortably placed between the orthosis and the condyles.		Check that the 2nd strap from the bottom (in the back) is secured snugly above the gastrocnemius, just below the popliteal area.		It is important that the anterior upper and lower padding extends at least 25 mm (1") beyond the uprights to avoid skin contact.		Mark trim lines for removing excess padding. Remove orthosis from patient and trim excess padding.		Cut the Velcro straps in appropriate length at the weldingmarks.		Re-apply the orthosis on the patient. Check that the orthosis fits comfortably in standing and sitting position, and while walking.		Use the patient instruction to show the patient how to don and doff the orthosis.
	Stellen Sie sicher, dass die Schienen in ihrer Form den Konturen des Beins eng folgen. Nehmen Sie die erforderlichen Anpassungen vor.		Stellen Sie sicher, dass die Breite der horizontalen Schienen so eingestellt ist, dass sich die Scharniere so weit wie möglich an den Kondylen befinden, ohne dabei Beschwerden zu verursachen. Wenn der Abstand zwischen den Kondylen und der Orthese zu groß ist, besteht Bruchgefahr.		Stellen Sie sicher, dass das zweite Band von unten (hinten) eng genug über dem Gastrocnemius anliegt, genau über dem poplitealen Bereich.		Es ist wichtig, dass das anteriore obere und untere Polster wenigstens 25 mm über die Streben hinausragt, damit die Orthese keinen Hautkontakt hat.		Markieren Sie die Schnittlinien zur Entfernung des überschüssigen Polsters. Entfernen Sie die Orthese vom Patienten und schneiden Sie die Polster auf die korrekte Größe zurecht.		Um das Einfädeln der Bänder durch die Schlitze im Rahmen zu vereinfachen, beschneiden Sie die Bänder an den Enden in einem Winkel von 30°.		Legen Sie dem Patienten die Orthese wieder an. Stellen Sie sicher, dass die Orthese sowohl im Stehen als auch im Sitzen und beim Gehen gut passt.		Gehen Sie gemäß der beiliegenden Patienten-anleitung vor, um dem Patienten zu zeigen, wie die Orthese an-/abzulegen ist.
	Controleer of de vorm van de orthese de contouren van het been volgt. Maak eventuele of nodige aanpassingen.		Controleer of de breedte van de horizontale stang is aangepast zodat de scharnieren zo dicht mogelijk de condylen benaderen zonder ongemak te veroorzaken. Als de afstand tussen de condylen en de orthese te groot is, kan dit het risico tot breuk vergroten.		Controleer of de tweede band vanaf onderkant (aan de achterzijde) goed vastzit boven de gastrocnemius net onder de knieholte.		Het is belangrijk dat de anterieure boven en onderbeen peleot tenminste 25 mm uitsteekt boven de orthese om huidcontact te vermijden.		Markeer middels snijlijnen het knippen overtollige materiaal. Verwijder de orthese bij de patiënt en knip het overtollige materiaal af.		Knip de Velcro klittenbanden op de juiste lengte af op de lasnaden.		Leg de orthese opnieuw bij de patient aan. Controleer of de orthese goed past zowel in staande en zittende positie en tijdens het lopen.		Gebruik de bijgesloten patienteninstructie om te laten zien hoe de patient de orthese aan- en afdoet.
	Verificare che la struttura dell'ortesi segua accuratamente il profilo anatomico della gamba. Se necessario rimodellate la.		Verificare la larghezza della barra orizzontale controllando che il margine interno dell'articolazione non comprima fastidiosamente i condili del ginocchio. Se la distanza tra i condili femorali e l'articolazione dell'ortesi è troppa, questo potrebbe aumentare il rischio di eventuali rotture. Assicuratevi che le imbottiture condiloidee presenti nel modello nero (con telaio in acciaio), siano confortevolmente poste tra l'ortesi ed i condili del ginocchio.		Verificare che la seconda straps posteriormente di chiusura, partendo dal basso, sia posta sopra il Gastrocnemio, appena sotto il cavo popliteo.		E' importante che la banda anteriore superiore ed inferiore della imbottitura si estenda per almeno 25 mm oltre il telaio per evitare fastidiosi contatti con la pelle.		Evidenziare l'eventuale imbottitura in eccesso per la conseguente rimozione. Togliere l'ortesi dal paziente e tagliare il materiale.		Per rendere più facili le operazioni di inserimento delle straps di chiusura nel telaio, tagliate le stesse nella loro parte finale a circa 30°.		Riapplicate la ginocchia sul paziente. Verificate che l'ortesi sia applicata correttamente e che non causi fastidi nella posizione ortostatica, in quella seduta e durante il cammino.		Utilizzare il foglio delle istruzioni inserito nella confezione e spiegate al/Vs. paziente la corretta sequenza per l'applicazione e per la vestizione.
	Compruebe que las barras laterales siguen estrechamente los contornos de la pierna. Haga los ajustes necesarios.		Compruebe que el ancho horizontal de las barras se aproxima lo máximo posible a los cóndilos sin llegar a ser incómodas. Si la distancia entre los cóndilos y la ortesis es demasiado grande, puede aumentar el riesgo de rotura.		Compruebe que la 2º correa del fondo (en la parte de atrás) es fácil de ajustar sobre el gastrocnemio, justo debajo del hueco poplíteo.		Es importante que las almohadillas anterior, superior e inferior se extiendan al menos 25mm más allá de las barras para evitar el contacto con la piel.		Marque líneas para delimitar el exceso de almohadillado. Quite la ortesis al paciente y elimine el exceso de almohadillado.		Para hacer más fácil el paso de las correas a través de las hendiduras, doble los terminales a 30°.		Vuelva a ajustar la ortesis al paciente. Compruebe que la ortesis queda cómoda al estar de pie, sentado y mientras camina.		Utilice las instrucciones de uso del paciente para mostrarle cómo ponerse y quitarse la ortesis.
	Verifique que a forma das barras laterais seguem estreitamente os contornos da perna. Faça os ajustes necessários.		Confirme que a largura horizontal das barras para que as dobradiças se localizem o mais perto possível dos condílos sem causar incomodidade. Se a distância entre os condílos e a ortose for demasiado grande aumentam os riscos de rotura.		Verifique que a 2ª correia do fundo (Na parte de traz) está ajustada comodamente passando sobre o gastrocnemio mesmo abixo do oco poplíteo.		É importante que o almofadado anterior, superior e posterior, fiquem ao menos 25mm por fora das barras para assim evitar o seu contacto com a pele.		Faça uma marca no almofadado ao rededor da ortoses para poder eliminar o sobrante.		Para facilitar o passo das correias a través das aberturas, dobrar os terminais a 30°.		Ajuste novamente a ortese ao doente. Confira que a ortoses fica cómoda ao estar de pé, sentado e quando caminha.		Utilize as instruções do doente para poder-lhe ensinar como funciona e a sua colocação.
	Assurez-vous que le cadre épouse les contours de la jambe. Procédez aux réglages nécessaires.		Vérifiez la largeur de la barre horizontale : elle doit être réglée de manière à ce que les articulations se trouvent aussi près que possible des condyles sans occasionner d'inconfort. Si la distance entre les condyles et l'orthèse est trop importante, le risque de rupture est accru.		Assurez-vous que la deux-ième sangle à partir du bas (à savoir à l'arrière) est bien fixée confortablement sur le gastrocnemius, juste sous la zone poplitée.		Il importe que les coussinets antérieurs supérieurs et inférieurs débordent d'au moins 25 mm au-delà des montants pour éviter tout contact avec la peau.		Tracez des lignes de rogure pour ôter le rembourrage excédentaire. Ôtez l'orthèse de la jambe du patient et rôgez le rembourrage superflu.		Coupez les bandes de Velcro dans la longueur appropriée aux marques de soudure.		Appliquez l'orthèse sur le patient. Assurez-vous qu'elle s'applique confortablement en positions assise et debout et pendant la marche.		Montez au patient à l'aide des instructions qui lui sont destinées, comment placer et ôter l'orthèse.

Ergänzung zur Gebrauchsanweisung der CHECK™-Hyperextensionsorthese

Anwendungshinweise

Ihr Arzt verschreibt die Hyperextensionsorthese und bestimmt die Behandlungsdauer. Die ärztliche Verordnung zur täglichen Gebrauchsdauer muss genau beachtet werden. Die Verwendung von äußerlichen Medikationen sollte unter Aufsicht eines Arztes geschehen.

Das Fachpersonal, welches die Orthese anpasst, ist verantwortlich für den korrekten Sitz und die Funktion der Orthese. Bei Hautreizungen, Durchblutungsstörungen, ungewöhnlichen Knieschmerzen oder sonstigen Komplikationen, die Ihrer Meinung nach auf das Produkt zurückzuführen sind, brechen Sie die Anwendung der Hyperextensionsorthese bitte ab und wenden sich umgehend an Ihren Arzt und/oder das Fachpersonal.

Zweckbestimmung des Produktes / Indikationen

Die CHECK™-Hyperextensionsorthese wird konservativ zur Vermeidung einer Knieüberstreckung eingesetzt. Mit der Anwendung und dem dadurch sanft ausgeübten Druck auf Femur und Tibia wird die Hyperextension kontrolliert.

Funktionen

- Vermeidung einer Knieüberstreckung

Die Orthese wird bei folgenden Indikationen eingesetzt:

- Genu recurvatum

Zulässige Betriebsbedingungen / Einsatzorte

Die CHECK™-Hyperextensionsorthese darf nicht im Salzwasser eingesetzt werden. Eine Erwärmung über 50° C muss vermieden werden.

Bestehende Anwendungsrisiken und Kontraindikationen

Die Orthese darf nicht auf Druckstellen oder gereizter Haut getragen werden. Darüber hinaus dürfen mit der Anwendung der Orthese keine sportlichen Aktivitäten, intensiven Belastungen und Aktivitäten ausgeübt werden.

Ergänzung zur Gebrauchsanweisung der CHECK™-Hyperextensionsorthese

Reinigungshinweise / Desinfektionshinweise

Orthese: Reinigen Sie die Orthese mit einem Tuch und max. 40°C-warmem Wasser. Ungeschützte Metallteile müssen nach der Reinigung sorgfältig getrocknet werden. Vor dem Reinigen bitte alle Klettverschlüsse schließen, so dass das Hakenklettband andere Materialien nicht beschädigen kann und eine optimale Haftung des Klettbands garantiert bleibt.

Polster: Handwäsche mit max. 40°C warmem Wasser. Nicht bleichen. Nicht chemisch reinigen. Nicht geeignet für den Trockner.

Wartungshinweise

Überprüfen Sie die Orthese regelmäßig auf Verschleiß im Bereich der Klettverschlüsse, Vernietungen, Verschraubungen und wenden Sie sich ggf. an Ihren Techniker.

Zusammenbau- und Montageanweisungen

Siehe beigefügte Gebrauchsanweisung und Abbildungen.

Angabe des verwendeten Materials

Rahmen aus Stahl bzw. Aluminium, Polster aus Kunstleder mit weicher Schaumstoffschicht